

Solicitudes

Carta de Presentación

Carta de Presentación - Introducción

Tailandés

เรียน คุณผู้ชาย

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

Húngaro

Tisztelt Uram!

เรียน คุณผู้หญิง

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

Tisztelt Hölgyem!

เรียนคุณผู้ชาย/คุณผู้หญิง

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

Tisztelt Hölgyem!Uram!

เรียน ท่านทั้งหลาย

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

Tisztelt Hölgyeim/Uraim!

ถึงท่านไม่ทราบชื่อ

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

Tisztelt Hölgyeim/Uraim!

เรียน คุณสมิทธิ์

Formal, destinatario masculino, nombre conocido

Tisztelt Smith Úr!

เรียนคุณ สมิทธิ์

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

Tisztelt Smithné/Smith Asszony!

เรียน นางสาว สมิทธิ์

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

Tisztelt Smith Asszony!

เรียน คุณสมิทธิ์

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

Tisztelt Smith Asszony!

เรียน คุณจอห์น สมิทธิ์

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente

Kedves Smith John!

ฉันต้องการสมัครในตำแหน่ง..ที่คุณได้ประกาศโฆษณาเอาไว้ใน...ที่...

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado en un periódico o revista

Szeretnék jelentkezni a ... pozícióra, amelyik a-ban/ben volt hirdetve a ...napon.

ฉันเขียนมาเพื่อตอบโฆษณาที่คุณได้เขียนใส่ไว้ใน...

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado online

A ... hirdetett pozícióra szeretnék jelentkezni...

Solicitudes

Carta de Presentación

ฉันอ้างอิงไปถึงโฆษณาของคุณ...วันที่...

A ...napon megjelent hirdetésükkel kapcsolatban írok ...

Fórmula estándar usada para explicar dónde se encontró el anuncio para un puesto de trabajo

ฉันเห็นโฆษณาของคุณสำหรับผู้ที่มีการโฆษณาเรื่องขอ
ง...

**Nagy érdeklődéssel olvastam a hirdetésüket a
...-ban/ben, hogy egy ... szakembert keresnek...**

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo encontrado en un periódico o revista

ฉันยินดีที่จะสมัครงานในตำแหน่งที่ได้มีการโฆษณาเอาไว้

Szeretnék jelentkezni a meghirdetett pozícióra mint...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

ฉันต้องการยื่นสมัครงานในตำแหน่ง...

Szeretnék jelentkezni a ... pozícióra

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

ในตอนนี้นฉันกำลังทำงานให้...หน้าที่รับผิดชอบของฉันประก
อบไปด้วย...

**Jelenleg a ...dolgozom, ami a következő felelősségi
köröket tartalmazza ...**

Se usa como oración introductoria para describir tu situación laboral actual y lo que involucra

Carta de Presentación - Argumentos

Tailandés

ฉันสนใจงานเหล่านี้เป็นพิเศษ...

Húngaro

Különösen érdekel ez a munka, mivel...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

ฉันต้องการทำงานให้คุณเพื่อ...

Szeretnék Önöknek dolgozni azért, hogy ...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

จุดแข็งของฉันคือ...

Erősségeim ...

Se usa para exponer cuáles son tus principales atributos

ฉันต้องการจะบอกว่าจุดอ่อนของฉันคือ...
แต่ฉันก็หวังว่าจะสามารถพัฒนาข้อเหล่านั้นได้

**Gyengeségeim közé tartozik talán, hogy De ezeken a
területeken szeretnék fejlődni.**

Se usa para reflexionar sobre tus puntos débiles, pero mostrando que estás decidido a mejorar en esas áreas

ฉันเหมาะสมกับตำแหน่งนี้เป็นอย่างมากเพราะ...

Alkalmas vagyok a pozícióra, mivel...

Se usa para explicar por qué eres un buen candidato para el trabajo

ถึงแม้ว่าฉันจะไม่มีประสบการณ์ใน...แต่ฉันเคยทำ...

**Habár nincs korábbi tapasztalatom a ..., de dolgoztam
már ...**

Se usa si nunca has trabajado en cierto campo laboral, pero puedes demostrar cualidades a partir de otras experiencias que has tenido

Solicitudes

Carta de Presentación



คุณสมบัติและทักษะของฉันนั้นเหมาะสมสำหรับเกณฑ์ของบริษัทคุณเป็นอย่างมาก

Szakmai képesítésem/képességeim megfelelnek a vállalat elvárásainak.

Se usa para explicar qué habilidades hacen de ti un buen candidato para el trabajo

ในตอนนั้นที่ฉันทำงานเป็น...
ฉันได้พัฒนาความรู้ของฉันในด้านของ...

Amíg ...-ként dolgoztam, fejlődtem/kibővíttem a tudásom a ...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo y la capacidad para adquirir nuevas habilidades

สิ่งที่ฉันถนัดคือ...

Szakterületem a

Se usa para mostrar en qué campo te has desarrollado

ระหว่างตอนที่ทำงานอยู่ที่...ฉันมีความสามารถเป็นอย่างมากในเรื่องของ...

Amíg a ... dolgoztam, magasan képzetté váltam a ...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo o demostrar la habilidad para adquirir nuevas habilidades

ถึงแม้ว่าจะต้องทำงานในสภาวะกดดันแต่ฉันก็ไม่ละเลยความถูกต้องของงานและเหมาะสมเป็นอย่างมากในการทำงานในฐานะ...

Amikor gyorsan kellett dolgoznom nagy nyomás alatt sem hanyagoltam el a pontosságot és úgy gondolom, hogy emiatt különösképpen alkalmas vagyok a ...

Se usa para explicar por qué serías bueno para un puesto basado en la experiencia obtenida en trabajos previos

ถึงแม้ว่าต้องทำงานท่ามกลางความกดดัน
ฉันก็สามารถทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ

Nagy nyomás alatt is képes vagyok magas színvonalon dolgozni.

Se usa para mostrar que puedes trabajar en un ambiente de negocio exigente

และดังนั้นฉันต้องขอใช้โอกาสนี้ในการรวบรวมความสนใจทั้งหมดไว้ในตำแหน่งนี้

Így összekapcsolhatnám a személyes érdeklődési körömet a szakmai elhelyezkedésemmel.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

ฉันมีความสนใจอย่างมากเกี่ยวกับ...และซาบซึ้งใจกับโอกาสนี้เป็นอย่างมาก นอกจากนี้การที่ฉันได้ร่วมงานกับคุณนั้นยังเป็นการเสริมสร้างความรู้ของตัวเองอีกด้วย

Élénken érdeklődöm a ... és nagyon értékelném a lehetőséget, hogy a tudásomat bővítsem az Önökkel való közös munka során.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

คุณคงเห็นจากประวัติส่วนตัวที่ฉันแนบเอาไว้ให้ ประสบการณ์การทำงานและคุณสมบัติของฉันนั้นเหมาะสมกับตำแหน่งที่คุณเปิดรับ

Amint láthatja a csatolt önéletrajzomban, a tapasztalatom és a szakmai képesítésem megfelelnek a pozíció elvárásainak.

Se usa para hacer resaltar tu currículum y demostrar cuán capacitado estás para ese puesto

Solicitudes

Carta de Presentación

ตำแหน่งปัจจุบันของฉันในฐานะของ...ได้เปิดโอกาสแก่ฉันมากมายในการทำงานภายใต้สภาวะกดดัน สภาพแวดล้อมแบบการทำงานร่วมกันเป็นทีม ซึ่งเป็นสิ่งที่จำเป็นเป็นอย่างมากในการทำงานร่วมกับเพื่อนร่วมงานคนอื่นๆ

Se usa para mostrar qué habilidades has obtenido a partir de tu trabajo actual

Jelenlegi pozíciómban mint.. lehetőségem van meg tapasztalni, hogy milyen nagy nyomás alatt, csapatban dolgozni, ahol létfontosságú a kollégákkal együttműködni a határidők teljesítéséhez.

นอกจากนี้ในความรับผิดชอบของฉันในฐานะ...ฉันได้พัฒนาทักษะของ...

Se usa para mostrar habilidades adicionales obtenidas a partir de tu trabajo actual. Las habilidades pueden estar asociadas o no con tu cargo.

A ... felelősségi körömon felül fejlődtem a következő területeken is ...

Carta de Presentación - Habilidades

Tailandés

ฉันเป็นเจ้าของภาษา...แต่ฉันสามารถพูด...ได้

Se usa para referirse a la lengua materna y a las segundas lenguas

Húngaro

Anyanyelvem a ..., de beszélek ...

ฉันมีความสามารถในการ...เป็นอย่างมาก

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que dominas

Magas szinten beszélek...

ฉันมีความรู้ในการทำงานในด้านของ...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que manejas a nivel intermedio

Középszinten beszélek....

ฉันมีประสบการณ์ในการทำงานทั้งหมด...ปี

Se usa para mostrar la experiencia en ciertas áreas de negocios

... év munkatapasztalattal rendelkezem a ...

ฉันเป็นผู้มีประสบการณ์ในการใช้...

Se usa para referirse al software que manejas

Tapasztalt ...felhasználó vagyok.

ฉันเชื่อว่าฉันมีความสามารถในการ...และ...

Se usa para mostrar cuán equilibradas son tus habilidades

Úgy gondolom, hogy a ... és a ... megfelelő kombinációjával rendelkezem.

ทักษะในการติดต่อที่ยอดเยี่ยม

La habilidad de compartir y explicar información a tus colegas

Kiváló kommunikációs készség

การให้เหตุผลแบบนिरนัย

La habilidad de comprender y explicar cosas de forma rápida y efectiva

Deduktív érvelés

Solicitudes

Carta de Presentación

ความคิดอย่างเป็นตรรกะ

Logikus gondolkodás

La habilidad de desarrollar ideas propias de forma precisa y analítica

ทักษะในการวิเคราะห์

Analitikus készségek

La habilidad de evaluar la situación de forma minuciosa

ทักษะในการติดต่อสื่อสารที่ดี

Jó interperszonális készség

La habilidad de manejar a un grupo de colegas y de comunicarse con ellos de forma efectiva

ทักษะการเจรจาต่อรอง

Jó tárgyalási készség

La habilidad de hacer negocios con otras compañías de forma efectiva

ทักษะในการนำเสนอ

Előadó készség/Prezentációs készség

La habilidad de comunicar ideas de forma efectiva frente a una audiencia

Carta de Presentación - Conclusión

Tailandés

ฉันรู้สึกดีเป็นอย่างมากและตั้งหน้าตั้งตาในการทำงานที่คุณมอบหมายให้ฉันที่บริษัทของคุณ

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Húngaro

Nagyon motivált vagyok, és örömmel végezném a változatos munkát, amelyet Önök által kínált pozíció nyújthat

ฉันเห็นตำแหน่งใหม่ที่คุณเปิดรับเป็นการท้าทายที่ฉันตั้งหน้าตั้งตา

Új kihívás lenne számomra ez a pozíció, amelyet már nagyon várok.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

ฉันยินดีที่จะมาพูดคุยกับคุณเกี่ยวกับรายละเอียดเพิ่มเติมในการทำงานในบริษัทของคุณ

Amennyiben lehetőség van rá, szívesebben beszélném meg Önökkel a további részleteket egy személyes interjú keretében

Se usa cuando se concluye para sugerir la posibilidad de una entrevista

กรุณาดูประวัติส่วนตัวที่ได้แนบไว้ข้างต้น

Az önéletrajzomat a csatolmányban találja.

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que tu CV está incluido con la carta de presentación

ฉันสามารถแนบอ้างอิงไว้ได้จาก...ถ้าต้องการ

Amennyiben szükséges, tudok referenciát hozni a ...

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias

Solicitudes

Carta de Presentación

แหล่งอ้างอิงสามารถขอได้จาก...

Referenciát ...-tól/től kérhetnek.

Se usa para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias y a quién pueden contactar

ฉันว่างสำหรับการสัมภาษณ์ตอน...

Számomra egy interjú megfelelne a ...

Se usa para indicar cuándo estás disponible para una entrevista

ขอบคุณสำหรับเวลาและการพิจารณาของคุณ ฉันหวังว่าในอนาคตจะมีโอกาสอธิบายว่าทำไมฉันจึงเหมาะสมกับตำแหน่งนี้ กรุณาติดต่อฉันผ่าน...

Köszönöm az idejét, amit a jelentkezésem átnézésére szentelt. Remélem, hogy lesz lehetőségem személyesen is kifejtteni, hogy miért vagyok alkalmas a pozícióra. Kérem a következő elérhetőségen keressen...

Se usa para dar los datos de contacto y para agradecer al empleador por tomar en cuenta tu solicitud de empleo

ด้วยความเคารพ

Tisztelettel,

Formal, nombre del destinatario desconocido

ด้วยความเคารพ

Tisztelettel,

Formal, muy usado, destinatario conocido

ด้วยความเคารพ

Tisztelettel,

Formal, no tan usado, destinatario conocido

ด้วยความเคารพ

Üdvözlettel,

Informal, entre socios de negocios que se tutean